


782.12  
B729d  
1870  
MUS-ETR



Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec 



*Société de l'école*

*du Collège  
St Laurent*

**LES**

# DEUX TURENNE <sup>187</sup>

*OPERETTE EN UN ACTE*

POUR GARÇONS

Paroles de

**FRANCIS TOURTE**

Musique de

**LUIGI BORDÈSE**

*PARTITION CHANT ET PIANO*

PRIX: 4<sup>f</sup>  
net

Paris, SCHONENBERGER éditeur, Boulevard Poissonnière, 28  
*Propriété pour tous Pays. 17077. H.*

*W. B. G.* ACHETÉ CHEZ  
**W. B. G. TOURTE**

(FOURNISSEUR DE LA CATHÉDRALE)  
1622 RUE NOTRE-DAME,  
MONTREAL.



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

DEPARTMENT OF THE ARMY

OFFICE OF THE ADJUTANT GENERAL

ADJUTANT GENERAL'S OFFICE

782.12  
B729d  
1870  
MUS-ETA

# LES DEUX TURENNE,

OPÉRETTE EN 1 ACTE.

## PERSONNAGES.

- ✓ **TURENNE**, Maréchal de France  
✓ **SAINT GERENS**, Son aide de Camp  
× **VALÈRE**, Directeur de Théâtre  
× **POLYDORE**, Son Régisseur.  
× **GORGIEUS**, Intendant de Turenne.  
× **BABYLAS**, Aubergiste.  
**ELOI**, Petit cuisinier.  
× **ROBERT**, Chef de la bande des aumônes forcées.

M. M. E. Puidhomme  
O. H. Leste  
P. Archambault  
H. Gohier  
M. Clément  
A. H. Champagne  
A. Jarry

TROIS COMPAGNONS DE ROBERT

Chœurs de Seigneurs et Officiers de la suite de Turenne

acteurs de la Troupe de Valère

Époque Louis XIV.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Pages
INTRODUCTION Prélude .....	1
N° 1 AIR Allons à boire .....	2
2 COUPLETS C'est le festin d'une reine .....	5
3 CHOEUR Pauvres artistes en voyage .....	10
4 AIR Par Apollon .....	15
5 CHOEUR Allons Buons .....	21
6 COUPLETS Quand le chagrin me rend morose .....	25
7 CHOEUR Chasseurs amis du grand Turenne .....	32
8 COUPLETS Pour un franc militaire .....	35
9 CHOEUR Traquons ce misérable .....	40
10 TRIO Saluez voici votre maître .....	44

LES DEUX TOURS

Op. 10, No. 1

Andante

For Piano

Chopin

Op. 10, No. 1

Andante

For Piano

Chopin

Op. 10, No. 1

Andante

For Piano

Chopin

Op. 10, No. 1



# LES DEUX TURENNE

Paroles de FRANCIS TOURTE.

Musique de LUIGI BORDESE.

## PRELUDE INTRODUCTION.

Allegro Maestoso.

PIANO.

The musical score is written for piano in 2/4 time. It begins with a **ff** (fortissimo) dynamic marking. The tempo is marked **Allegro Maestoso**. The score consists of seven systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system is marked **PIANO.** and **ff**. The second system continues with **ff**. The third system is marked **Allto** and **mf**. The fourth system is marked **Cres.** (Crescendo). The fifth system is marked **ff**. The sixth system is marked **ff**. The seventh system is marked **ff**. The score concludes with a double bar line.

Chez *Babylas*, une salle d'auberge, porte à droite, porte principale au fond, une large pen-  
tre, laissant voir un carrefour du bois de *Marty*; Tables et escabeaux.

SCÈNE I.

L'AUBERGISTE - L'INTENDANT DE TURENNE - LE CHEF DE LA BANDE DES  
AÛMÔNES ET SES TROIS COMPAGNONS. (Le chef est atablé avec ses amis.)

N° 1

LE CHEF ET SES COMPAGNONS.

CHOEUR.

**ROBERT**  
*Le chef de la bande*

**PIANO.**

*Allegro mod<sup>to</sup>*

A boire, al-lons, notre hôte a-

boi - - - re. Il est sourd il perd la mé-

A boire, al-lons, notre hôte a boire

**LES COMPAGONS**

A boire, al-lons, notre hôte a boire

**L'AUBERGISTE**

- moi - - - re Non, je ne perd pas

Il est sourd, il perd la mé-moire

Il est sourd, il perd la mé-moire

la me - moi - re, J'ai de fo - reille, on peut mien

croi - re Depuis quand de simples bu -

*f*

( Il leur sert à boire ) ( Allant -

- veurs Passent - ils a - vant les sei - gneurs Sa -

*p* *mf*

( devant de l'intendant )

- lut! ex - cel - len - ce, sa - lut

L'INTENDANT

Ex - cel - len - ce, C'en est trop! oui! si -

- len - - - ce! Je suis Gor - gi - bus

La - mi de Bac - chus Et l'in - ten -

*a piacere*

- dant du grand Tu - ren - - - - ne!

## COUPLETS

Allegretto.

PIANO

## REFRAIN.

Cest le fes-tin du-ne rei-ne Qu'il me faut, Tu me com-

-prends, Mets, pour re-cevoir Tu - renne, Les pe - tits les pe - tits plats dans les

grands. Cest le fes-tin du-ne rei

6

- ne Qu'il me faut, tu me com - prends, tu me com -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a longer note with a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

- prends; Mets, pour re - ce - voir Tu - ren - ne, Les pe - tits plats dans les

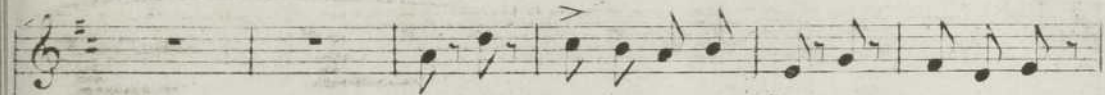
The second system continues the musical piece. The vocal line has a more rhythmic and melodic character, with accents over certain notes. The piano accompaniment features a steady, rhythmic pattern of chords and eighth notes.

grands, Mets, pour re - ce - voir Tu - ren - ne, Les pe - tits plats dans les

The third system is similar to the second, with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment throughout.

grands, Les pe - tits plats dans les grands. FIN

The fourth system concludes the piece. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic marking and ends with a final chord. The word "FIN" is written at the end of the system.



1<sup>er</sup> COUPLET. Tu sais que mon maitre, mieux qu'un gros bourgeois,  
2<sup>e</sup> COUPLET. Il faut à sa suite Comme à nos Seigneurs,



Cherche le bien être, Même au fond des bois, Il faut qu'on débouche,  
Qu'on serve au plus vite Tes mets les meilleurs, Mon ami, tu gardes



Sans plus de retard, Pour sa fine bouche, Ton plus  
En hom - me prudent, Cham - pa - gne et poulardes Pour moi



vieux Po - mard, Pour sa fi - ne bou - che Ton plus  
- Fin - ten - dant, Cham - pagne et pou - lar - des Pour moi

vieux po - mard! C'est le  
- Fin - ten - dant.

**LE CHEF,** *(à ses complices.)*

Chut... vous autres... écoutez...

**L'INTENDANT,** *(à l'Aubergiste.)*

Maitre aubergiste, heureux Babylas, rends-toi digne de la faveur que mon seigneur, le grand Turenne, daigne t'octroyer.

**L'AUBERGISTE,** *(saluant jusqu'à terre.)*

Régaler des bouches aussi princières, c'est en effet, le comble, du comble de l'honneur.

**L'INTENDANT.**

Honneur et profit, car le maréchal mérite le surnom de grand, autant par son génie que par sa générosité.

**LE CHEF,** *(aux autres.)*

Parfait... voilà notre affaire.

**L'AUBERGISTE,** *(à l'Intendant.)*

Comme ça, son altesse, chasse dans les bois de Marly, et déjeune dans ma pauvre auberge avec les Seigneurs de la cour, et toute sa noble suite.

**L'INTENDANT.**

Tu l'as dit, Babylas, il chasse avec la fleur de la noblesse de sa suite, j'en suis le plus bel ornement, surtout le plus affamé.

## L'AUBERGISTE.

Seigneur Gorgibus, Babylas l'aubergiste n'oubliera jamais ce qu'il doit à votre désintéressement... Bordeaux N<sup>o</sup>2 pour le grand Turenne, mais toujours le N<sup>o</sup>1 pour son digne intendant.

## L'INTENDANT.

Bravo, tu me comprends; à moi le cachet vert, couleur d'espérance.... En attendant que je me fasse une bosse de polichinelle.... Babylas, tu connais mes ordres, un déjeuner royal, des vins....

## L'AUBERGISTE.

Royal!

## L'INTENDANT.

Royaux, animaux, non animal, je me trompe aussi, je suis bête comme toi.

L'AUBERGISTE. *(saluant)*

Ah! vous êtes bien honnête.

## L'INTENDANT.

De l'ardeur, aubergiste... je vais rejoindre mon maître et la chasse.

## L'AUBERGISTE.

Moi je retourne à mes fournaux.

*(Gorgibus sort au fond l'aubergiste à droite)*

## SCENE II.

## LE CHEF DE LA BANDE ET SES AMIS.

## LE CHEF.

Mes compagnons, tout ça n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd... Pour des industriels, de grands chemins, voilà une mine d'or. Vous l'avez entendu? le Maréchal vicomte de Turenne, chasse dans les bois de Marly, il déjeune dans cette auberge avec sa suite, qu'il faut éviter; si l'occasion se présente de le trouver seul, il s'agit de le capturer ce gros bonnet; une fois notre prisonnier, nous obtiendrons une bonne somme pour sa rançon.... Silence on vient..... *(Le Directeur de Théâtre entre avec son régisseur suivi de sa troupe)* Désignant le Directeur. Mes amis, c'est celui-là Turenne. *(Le chef s'esquive par le fond avec ses complices.)*

## SCENE III.

## LE DIRECTEUR-LE REGISSEUR. LES ACTEURS DE SA TROUPE.

*(Ils sont costumés comme des Seigneurs.)*

Andantino.

TENORS.

BASSES.

PIANO

Musical score for Tenors, Basses, and Piano. The piano part features a forte (f) dynamic and a 3/4 time signature.

*Avec accablement.*

BASSES.

Pauvres ar - tistes en voy - a - ge qui comprendra notre em - bar -

Musical score for Basses and Piano. The piano part features a piano (p) dynamic.

TENORS.

Pauvres ar - tistes en voy - a - ge qui comprendra notre em - bar -

BASSES.

ras

Musical score for Piano. The piano part continues with a piano (p) dynamic.

- ras

Nous chemi - nons sans é - qui - pa - ge A la qué - te d'un bon re -

Nous voya - geons sans é - qui - pa - ge A la qué - te d'un bon re -

- pas!

- pas Quel embar - ras! Quel embarras! à la qué - te d'un bon re - pas! Pauvres ar -

ah! quel embar - ras! a la qué - te d'un bon re - pas! Quel

-tis -tes, pauvres ar - tis -tes! Quel embar - ras! Quel embar - ras! Nous chemi -

em - bar - - ras! Quel em - bar - - ras! Nous chemi -

- nons sans équi - pa - ge a la què - te d'un bon re - pas! Quel embar - ras! Quel embar -

- nons sans équi - pa - ge à la què - te d'un bon re - pas! ah! quel embar

- ras! A la què - te d'un bon re - pas! Quel em - bar - ras! Quel em - bar - ras!

- ras! A la què - te d'un bon re - pas! Quel em - bar - ras! Quel em - bar - ras!

## AIR.

Andante.

VALERE

*Le directeur.*

Par A-pol-lon, Va - le - - re moi

PIANO.

vo - tre di - rec - teur, Je fle-chis je les-pe-re, Je fle-chis je les -

- pe - re Ein - trai-ta-ble trai - teur

Sans un écu dans la

po - - che,

En habi-le co - mé - dien Je me fais passer très

*Rit a piacere.*

bien, Je me fais passer très bien Pour être de la ba - zo - - che, Je me fais passer très

*Suivrez.*

bien Pour être de la ba - zo - - che. Quand

*ff*

*Allegretto.*

un acteur de ma valeur Pos - se - de, possède en somme le

*p*

ri - che habit le riche habit d'un gentil hom - - me, Avec l'ha -

*f*

Ca  
p. 10

- bit il faut l'es - prit, a - vec l'ha - bit d'un gentil homme, Avec l'ha -

*mf*

- bit il faut l'es - prit d'un gentil homme, Il faut il faut l'es - prit avec l'ha -

- bit il faut l'es - prit d'un gentil homme il faut il faut l'es - prit,

*ff*

Quand un ac - teur De ma va - leur, Possède en

som - me - Dun gentil hom - me le riche ha - bit! Avec lha -

This system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The music is in a minor key with a common time signature. The vocal line begins with a half rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- bit il faut l'es - prit, a - vec lha - bit dun gentil homme avec lha -

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern, with some dynamic markings like *mf* (mezzo-forte) appearing.

- bit il faut l'es - prit dun gen - til homme, il faut il faut l'es -

This system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more complex melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment.

- prit avec lha - bit, il faut l'es - prit dun gentil homme il faut il faut l'es -

This system concludes the vocal line and piano accompaniment on this page. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment also concludes with a final chord. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the final measures.

*Fin Mosso.*

prit, il faut l'es - prit, il faut l'es - prit, avec l'ha-

*Lent.* *a Tempo.*

-bit il faut l'es - prit

REPRISE DU CHŒUR - N<sup>o</sup> 2. Pauvres artistes.

**LE RÉGISSEUR.**

C'est égal, mon cher directeur, ton Apollon est un Dieu qui brouille les comédiens avec Plutus.

**LE DIRECTEUR.**

Que veux-tu Polydore, mon cher régisseur, tout n'est pas rose pour les acteurs... Nous donnons à Versailles, une représentation à notre bénéfice.

**LE RÉGISSEUR.**

Dis au bénéfice des banquettes, qui ne sont pas usées par les spectateurs

**LE DIRECTEUR.**

Total, recette trop au dessous de zéro.

**LE RÉGISSEUR.**

Amère dérision, dans cette comédie, nous représentons des Seigneurs de la cour de Louis XIV, des millionnaires, sans une pistole en poche.

**LE DIRECTEUR.**

Preuve que tout est illusion à la Scène... pour comble de mauvaise fortune, notre hôtelier refuse de nous rendre nos malles nos bagages sous le prétexte qu'il nous était impossible de le payer, et voilà, directeur, régisseur et toute la troupe, forcés de laisser nos habits de ville en gage, et de revenir à Paris, avec des costumes de Théâtre.

**LE RÉGISSEUR**

De jolis Seigneurs, qui voyagent à pied, avec la perspective de vivre d'eau claire et de coucher à la belle étoile.

## LE DIRECTEUR.

Patience, Apollon n'abandonne pas toujours ses enfants, il m'a fait découvrir cette modeste auberge. Espérons que l'aubergiste aime les arts et les artistes.

## LE REGISSEUR.

Bahlil aime encore plus ce qui nous manque, les écus.

## LE DIRECTEUR.

Nous paierons notre écot, en Molière, diantre ! il ne serait qu'un cuistre, s'il n'acceptait pas ces vers pour de l'argent comptant.

## LE REGISSEUR.

Quant à moi, je donnerais tes plus grands poètes, pour le plus petit bouillon.

LE DIRECTEUR, *indigné.*

Ah ! blasphème !.. tu n'es pas digne de porter le velours de la noblesse.

## LE REGISSEUR.

Ma foi, je préfère mes habits de drap, où je me sens plus à l'aise et je crains moins la police tu le sais ; ces costumes nous sont permis à la Scène mais pas en ville.

## LE DIRECTEUR.

Aussi nous ne sommes pas en ville, puisque nous folâtrons dans les bois.

## LE REGISSEUR.

Avec les animaux carnassiers, chassés comme eux.

## LE DIRECTEUR.

J'entends le maître de ceans... de l'audace toujours de l'audace!..

## SCÈNE IV.

## LES MÊMES, L'AUBERGISTE — LE CUISINIER.

L'AUBERGISTE, *au cuisinier.*

Comment tu ne me dis pas qu'il est arrivé Monseigneur, imbécile?..

LE DIRECTEUR, *au régisseur.*

Quel seigneur imbécile? Toi sans doute.

## LE REGISSEUR.

Merci de la préférence.

## LE CUISINIER.

Chef, si vous m'aviez prévenu, d'vous prévenir, j'vous aurais prévenu, mais vous n'ime prévenez pas.

## L'AUBERGISTE.

Assez marmiton... à Valère Altêsse, pardonnez, ce n'est pas ma faute, mon patronet est si bête.

**LE DIRECTEUR.** *(finement.)*

C'est ton fils.

**L'AUBERGISTE.**

Non, simplement mon garçon, si vous le voulez bien, illustre **Maréchal**.

**LE DIRECTEUR.** *(étonné.)*

Moi, **Maréchal**?

**L'AUBERGISTE.**

Ah! c'est la première fois que je vous dévisage, mais j'ai vu tout de suite que vous étiez le grand **Turenne**.

**LE DIRECTEUR.** *(souriant.)*

Vraiment, moi le grand **Turenne**; tu as vu ça de suite.

**LE CUISINIER.**

Dam! le patron n'se trompe jamais.

**L'AUBERGISTE.**

J'ai cette prétention, de plus, un tact qui fait qu'on ne m'en conte pas aisément.

**LE REGISSEUR.** *(à l'aubergiste.)*

Aubergiste, tu m'assures que ce noble personnage est bien le **maréchal** vicomte de **Turenne**, alors je suis...

**L'AUBERGISTE.**

Son aide de Camp... allez je ne suis pas bête, je m'y connais.

**LE REGISSEUR.**

Je m'en aperçois, moi, aide de Camp, j'allais dire régisseur.

**LE DIRECTEUR.** *(bas au régisseur.)*

Tais-toi **Polydore**... il faut laisser le bonhomme dans son erreur, si favorable à nos estomacs.

**LE REGISSEUR.**

Nos costumes sont cause de sa méprise; il est vrai que si le pingre savait que nous sommes des comédiens désargentés, il nous refuserait crédit.

**LE CUISINIER.** *(à part dressant le couvert.)*

Servir des bouches de princes, voilà mon rêve.

**L'AUBERGISTE.** *(au directeur.)*

Votre excellence sera satisfaite, sans que ça paraisse, j'ai ici, les caves de **Versailles**.

**LE DIRECTEUR.**

Va, nous ne sommes pas exigeants.

**LE REGISSEUR.**

Pourvu que les plats soient nombreux et les vins exquis.

**LE CUISINIER.** *(à l'aubergiste.)*

Chef, on peut se mettre à table.

*(Tous se mettent à table.)*

L'AUBERGISTE *(présentant un plat au directeur)*

Monseigneur, admirez ma tête de veau.

LE DIRECTEUR *(riant)*

Celle qui a un bonnet de coton.

L'AUBERGISTE *(posant son plat sur la table)*

Non, celle que je vous offre aux fines herbes.

LE CUISINIER *(à l'aubergiste)*

Est-tu assez bon enfant?

L'AUBERGISTE.

Son altesse n'est pas fière du tout pour un noble vicomte... Tenez, excellence, vous êtes un grand maréchal, mais votre serviteur est un grand cuisinier!

LE RÉGISSEUR *(se levant son verre à la main)*

Aux succès de notre cher directeur.

L'AUBERGISTE *(étonné)*

Quel directeur?

LE DIRECTEUR *(bas au régisseur)*

Maladroit *(à l'aubergiste)* mon aide de Camp a raison, je suis directeur quand je dirige un siège.

L'AUBERGISTE.

Ah! je comprends.

LE DIRECTEUR.

Officiers et Seigneurs de ma noble suite, je bois à la santé de notre généreux échanton.

L'AUBERGISTE.

Ah! non, Sa seigneurie se moque de moi, un pauvre aubergiste, boire avec de si riches gentilshommes.

LE DIRECTEUR

J'aime le peuple, Babylas, prends un verre et trinquons.

LE CUISINIER *(à part)*

Ah! voilà mon rêve trinquer avec des princes.

LE DIRECTEUR *(au régisseur)*

Maintenant, duc de la régie, tu nous dois une chanson à boire.

LE RÉGISSEUR.

Si c'est toute la carte à payer, je vide ma bourse.

L'AUBERGISTE *(au cuisinier)*

Hein! comme ils sont cossus, ces gaillards là!...

*Les Acteurs*

CHŒUR.

Allegro.

PIANO.

ff

p Cresc.

TENORS.

BASSES.

Al - lons, bu - vons!

ff

ff

mf

La chance est la dé - es - se Qui pro - met

La chance est la dé - es - se Qui pro - met

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal lines are in a major key with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "La chance est la dé - es - se Qui pro - met". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

le plaisir, qui promet le plai - sir, Le pré - sent nous ca -

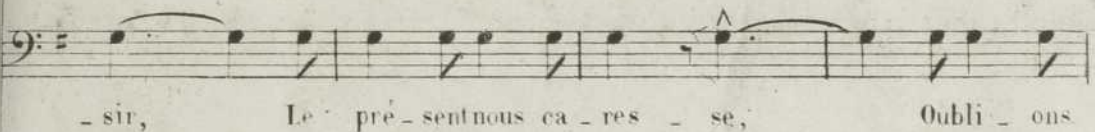
le plaisir, qui promet le plai - sir, Le pré - sent nous ca -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "le plaisir, qui promet le plai - sir, Le pré - sent nous ca -". The piano accompaniment includes some sixteenth-note passages in the bass line.

- res - se, Oubli - ons l'a - ve - nir, Oubli - ons l'a - ve -

- res - se, Oubli - ons l'a - ve - nir, Oubli - ons l'a - ve -

The third system concludes the page with the lyrics: "- res - se, Oubli - ons l'a - ve - nir, Oubli - ons l'a - ve -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.



24

- nir, Le plaisir nous ca - res - se, Ou -

- nir, Le plaisir nous ca - res - se, Ou -

- bli - ons l'a - ve - nir, ou - bli - ons l'a - ve - nir, ou - bli -

- bli - ons l'a - ve - nir, ou - bli - ons l'a - ve - nir, ou - bli -

- ons l'a - ve - nir.

- ons l'a - ve - nir.

*Suivrez.*

N° 5.  
COUPLETS.

LE REGISSEUR



Quand le chagrin me rend mo-  
Pour tous les clères de la chi-

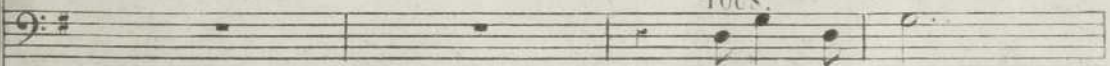
PIANO



- ro - - se, Je bois de ce vieux cham-ber-  
- ca - - ne, Eau pure est un nectar char-



tin, Je bois de ce vieux cham-ber-tin, ce cham-ber-tin,  
mant, Eau pure est un nectar char-mant, nectar-char-mant,



Ce cham-ber-tin,  
Nec-tar char-mant,



A - lors pour moi tout de - vient ro - se,  
Et - le est bon - ne pour la ti - sa - ne,

Et je be - nis l'heureux des - tin, Qui je be - nis l'heureux des -  
Bonne pour plus d'un trai - te - ment, Bonne pour plus d'un trai - te -

Tous

- tin, l'heureux des - tin, Que l'eau coule dans la ri -  
- ment, d'un trai - te - ment, Et - le fait pousser les ci -

l'heureux des - tin,  
d'un trai - te - ment,

vie - re, ou bien quelle n'y cou - le pas, - Je veux qu'elle épargne mon  
trouilles, les pe - tits pois et les pri - meurs, Eau par - fai - te pour les gre -

ver - re de la ban - nis de nos re -  
nouil - les est mau - va - se pour les ac -

pas! Je veux qu'elle é - par - gne mon  
teurs! Eau par - fai - te pour les ac -  
de nos re - pas.  
pour les ac - teurs.

ver re, Je veux qu'elle épargne mon Ver re, Je la ban-  
trouil les, L'eau par fai te pour les ci trouilles, est mauvai-

nis de nos re pas, Je la ban nis de nos re -  
se pour les ac teurs, Elle est mau vai se pour les ac -

CHOEUR

pas, De nos re pas.  
teurs, pour les ac teurs

De nos re pas.  
Pour les ac teur.

Après le 2<sup>e</sup> couplet. Reprise du Choeur N°4 Allons buvons.

LE DIRECTEUR, *(à l'aubergiste)*

Babylas... mes camarades *(se reprenant)* Non, mes officiers te complimentent... Tu nous plais, Eloi nous plaît, la table, la cuisine, la cave, tout nous plaît

L'AUBERGISTE, *(saluant jusqu'à terre)*

Maréchal!... je suis confus.

LE RÉGISSEUR.

Ne jure pas qu'on ne t'y reprendra plus.

L'AUBERGISTE.

Tenez, ce repas est le plus beau jour de ma vie... son excellence dinera peut-être?

LE DIRECTEUR, *(lui tapant sur le ventre)*

Dis: certainement.

L'AUBERGISTE.

Eh! bien j'aime ça, il n'est pas fier dutout.

LE DIRECTEUR, *(à l'aubergiste)*

Nous continuons la chasse au cerf, tu n'as rien à craindre *(Il sort, au fond, avec le régisseur et tous ses camarades)*

## SCENE V.

L'AUBERGISTE - LE CUISINIER.

L'AUBERGISTE.

Ventre de canard, c'est un seigneur bien distingué, un franc luron, à la bonne flanquette, qui ne méprise pas un simple aubergiste.

LE CUISINIER, *(à part)*

Est-il heureux mon chef, voilà mon rêve, taper sur le ventre d'un personnage; en attendant le grand, tapons sur le gros; sur le tambour du patron. *(Il lui tape sur le ventre.)*

L'AUBERGISTE, *(indigné)*

Qu'est-ce à dire?... marmiton! une telle familiarité.

LE CUISINIER, *(d'un air stupide)*

C'est mon rêve, une fois n'est pas coutume. Dam! vous avez assez ri quand c'était l'autre.

L'AUBERGISTE.

L'autre, sans doute... mais toi, tu n'es pas le **M**aréchal de Turenne... vous nigaud... d'essers.

LE CUISINIER, *(lui desserrant les cordons de son tablier de cuisine)*.

Ça y est patron...

L'AUBERGISTE, *(remettant son tablier)*

C'est ton rêve de me déshabiller.

LE CUISINIER.

Vous m' dites d'esserre.

L'AUBERGISTE.

Dessers la table, imbécile.

LE CUISINIER.

Vous êtes mon chef *(Il sort à droite en emportant un plat, il se rencontre avec l'intendant et renverse la sauce sur ses habits)* Allez, la sauce au patron ça n'ta-  
che pas.

SCENE VI.

L'AUBERGISTE - L'INTENDANT.

L'INTENDANT.

Rustre, **M**aroufle!

L'AUBERGISTE, *(l'essuyant avec sa serviette)*

Ce marmiton n'en fait jamais d'autre.

L'INTENDANT, *(s'essuyant le front)*

Ouf... quelle fatigue... impossible de rejoindre la chasse et mon illustre maître... Je plains de grand cœur tous ces gentilshommes s'ils sont aussi affamés que le malheureux Gorgibus.

L'AUBERGISTE, *(indiquant la table)*

Tranquillisez-vous, ces intrépides chasseurs, ont fait sauter les miettes... tenez voici les restes de leur repas, c'est à dire qu'il ne reste rien.

L'INTENDANT, *(faisant la grimace)*

Peste! le maréchal a déjeuné avec toute sa suite.

L'AUBERGISTE

Et je conseille à son gracieux intendant, d'en faire autant.

L'INTENDANT.

Y penses-tu Babylas? ce n'est pas l'appetit qui me manque, c'est le temps n passant par ta cuisine, j'ai vu certaine volaille truffée qui a chatouillé agréablement mon odorat, je me suis écrié: voilà un rôti, digne d'un roi!

L'AUBERGISTE.

Non digne d'un intendant, je n'ai pas oublié nos petites conventions; à table, vous serez servi, mieux qu'un prince du sang.

L'INTENDANT, *(tristement)*

Impossible, Babylas... le maréchal doit être furieux de mon absence... Ma charge exige que je chasse le cerf, avec une faim de loup; sais-tu de quel côté se dirige la chasse

L'AUBERGISTE.

Ma foi... vers le carrefour du grand veneur.

L'INTENDANT.

Babylas, un conseil, en partant... il faut te méfier des voleurs de grands chemins en général, et d'une troupe de comédiens en particulier.

L'AUBERGISTE.

Vous voulez dire, des acteurs.

L'INTENDANT.

Oui, des acteurs, si tu le préfères... ces vauriens ont pour directeur, un certain Valère, qu'on a chassé d'une hotellerie de Versailles; ces cabotins voyagent avec des costumes de théâtre.

L'AUBERGISTE.

Pour faire des dupes...

L'INTENDANT.

Peut-être, mais plutôt parce qu'on a gardé la defroque des artistes en paiement de leurs fredaines.

L'AUBERGISTE.

Je vous remercie toujours de votre bon avis, mais, il sera malin, celui qui m'attrapera; pas si naïf de mordre à l'hameçon... vous savez noble intendant, que je ne suis pas un aubergiste comme un autre. *(L'aubergiste et l'intendant sortent à droite)*

CHŒUR  
DE SEIGNEURS.

*Les Officiers  
& Seigneurs*

Allegro

PIANO

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. It starts with a piano dynamic marking (*p*) and features a melodic line with eighth notes. The bass staff begins with a bass clef, the same key signature and time signature, and features a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

TENORS.

Chas-seurs a-mis du grand tu-ren

The second system includes a vocal line for Tenors and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, one sharp, and 6/8 time. It contains the lyrics "Chas-seurs a-mis du grand tu-ren" with accents (^) over the notes. The piano accompaniment continues with two staves, maintaining the rhythmic pattern from the first system.

—ne La chasse est un plaisir bien doux Les bois é

The third system includes a vocal line for Tenors and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "—ne La chasse est un plaisir bien doux Les bois é" and includes accents (^) over the notes. The piano accompaniment continues with two staves, providing harmonic support for the vocal line.

- pais sont notre a - ré - ne Quand Saint Hu - bert est a - vec nous, Quand Saint Hu

- bert est a - vec nous ;  
Chas - seurs a - mis du grand Tu - ren

ne Chasser est un plaisir bien doux. Les bois é - pais sont notre a

Chas -  
ré - ne Quand Saint Hu - bert est a - vec nous. Chas -



## COUPLETS

Maestoso

PIANO

*f* TURENNE

Pour un franc mi - li - tai - re La chasse est en -

- cor, la chasse est en - cor L'i - ma - ge de la guer - re.

Le clairon c'est le cor, mon clairon c'est le cor, Le clair - ron

c'est le cor, Le clairon le clairon c'est le cor.

Notre chasse com - men - ce; Comme des escadrons, comme des es - ca -  
 Le sangliers au - va - ge, Dans un fourré du bois, dans un fourré du

*p*

*f*

- drons, Mameute qui s'é - lan - ce Parcourt les envi - rons, les en - vi -  
 bois, Ar - rê - te le cou - ra - ge Des piqueurs aux bois ouï aux a -

*Poco più mosso.*

- rons, On poursuits sans re - lâ -  
 - bois Alors commence un sié -

*ff*

*p*

che Chevreuilset sangli - ers, et san - gli - er, Lennemi fuit le  
ge Pour mes braves chasseurs, bra - ves chas - seurs, Saint Hubert me pro -

*ff*

lâ - che A travers les hal - liers les hal -  
té - ge Et nous sommes vain - queurs, oui vain -

*p*

liers! Lennemi fuit, le lâ - che, A travers les hal - liers! Pour un  
queurs! Saint Hubert nous pro - té - ge Et nous sommes vain - queurs!

*1<sup>o</sup> Tempo.*

*f Cres. ff*

Reprise du Chœur N°6 Chasseurs amis du grand Turenne.

TURENNE (*tapant sur la table avec sa fourchette*)

Hola! maître Babylas....

L'AIDE DE CAMP.

Ce marmiton d'enfer, serait-il retourné aux alambics de satan?

SCENE VIII.

LES MÊMES - L'AUBERGISTE.

L'AUBERGISTE, (*d'un air hautain*)

On y va, que diable, on y va!

TURENNE.

Sais-tu butor qu'attendre, n'est guère dans mes habitudes.

L'AUBERGISTE, (*le regardant d'une façon narquoise*)

Dianre, vous êtes pressé?...

TURENNE.

Apprends que si je n'étais d'humeur joyeuse, j'aurais déjà puni ton insolence.

L'AIDE DE CAMP, (*ôtant le bonnet de coton de Babylas*)

On se découvre devant le grand Turenne.

TURENNE, (*à l'aubergiste*)

Gorgibus ne t'a donc pas prévenu.

L'AUBERGISTE, (*souriant*)

Si fait, heureusement qu'il m'a prévenu... votre intendant (*à part*) ça un maréchal, harassé, couvert de poussière... c'est louche, c'est louche.

TURENNE, (*à l'aubergiste*)

Nous avons tous un appetit de chasseurs; prends les ordres de mes officiers.

L'AUBERGISTE, (*riant*)

Ah! ah! vos officiers, (*à part*) ils sont faits comme des voleurs.

L'AIDE DE CAMP, (*à l'aubergiste*)

Dépêche Babylas, le déjeuner du Maréchal est-il prêt?

L'AUBERGISTE.

Mieux que ça.... il est avalé.

TURENNE, (*stupéfait*)

Avalé, le repas commandé par mon intendant.... Sais-tu qui je suis?

L'AUBERGISTE, (*finement*)

Je m'en doute.

## L'AIDE DE CAMP.

Malheureux... le vicomte de Turenne.

L'AUBERGISTE. *(haussant les épaules.)*

Ça le grand Turenne... oh là là!... pas si godiche, on ne m'en fait pas accuser aisément, à moi... son excellence sort d'ici avec les Seigneurs de sa suite, et je vous jure qu'ils ont festoyés comme gargantua.

TURENNE.

Est-ce une gageure, une raillerie?

L'AUBERGISTE.

Allez, je sais tout... vous prenez la place de son altesse pour faire des dupes.

L'AIDE DE CAMP.

L'audacieux, l'impertinent.

L'AUBERGISTE. *(à Turenne.)*

Regardez-moi... ai-je l'air plus bête qu'un autre.

TURENNE. *(souriant.)*

Peut-être...

L'AUBERGISTE. *(avec force.)*

Eh! bien, je ne suis pas un aubergiste ordinaire... je vous en prévient, maître Valère....

TURENNE. *(étomié.)*

Qui Valère?...

L'AUBERGISTE.

Faites donc l'innocent... oui vous êtes Valère, le directeur de Théâtre et tous faux seigneurs des cabotins.

L'AIDE DE CAMP.

Ah! nous allons lui couper les oreilles, à ce drôle.

TURENNE.

Non... laissez-le, cet homme a perdu la raison.

L'AUBERGISTE.

Filez tout de suite, allez vous faire pendre ailleurs; ou je cours chercher la rechaussée.

L'AIDE DE CAMP.

C'est toi qu'elle mettrait en prison, pauvre fou.

TURENNE.

Il est certain qu'un imposteur a pris mon titre et notre déjeuner il faut châtier ce rustre et ses complices... mes amis, ce n'est plus la chasse au sanglier que je vous propose, mais celle aux maraudeurs.

*Il s'écroule sous a droite*

## CHŒUR

TENORS

BASSES

PIANO

Allegro

*f*

Tra -

Tra -

- quons ce misé - ra - ble Qui prit no - tre repas, Pu - nissons le cou - pa - ble

- quons ce misé - ra - ble Qui prit no - tre repas, Pu - nissons le cou - pa - ble

Caché chez Baby-las, A notre juste ra - ge

Caché chez Baby-las, A notre juste ra - ge

Il n'échappera pas, Mettonstout au pil - la - ge

n'échappera pas. Mettonstout

Chez l'affreux Ba - by - las, Mettons, met\_tons mettons mettonstout au pil -

au pil - lage Mettons met\_tonstout au pil -

- la - ge Chez l'af - freux Ba - by - las! Mettons, met\_tons tout au pil - la -

- la - ge Chez l'af - freux Ba - by - las! Mettons, met\_tons tout au pil - la -

ge Chez l'af - freux, chez l'af - freux Ba - by -

- las oui, chez l'af - freux chez l'af - freux Ba - by - las!

(Ils sortent tous à droite.)

## SCENE IX

## L'AUBERGISTE - LE DIRECTEUR.

L'AUBERGISTE, *(effrayé)*

Les gredins, les pillards!... ces comédiens sont capables de tout... *(apercevant Valère)* Dieu soit loué! vous arrivez fort à propos, excellence.

LE DIRECTEUR.

Le diner nous attend? il refroidit, sacrilège!

L'AUBERGISTE.

Il s'agit bien de votre diner. Figurez-vous, illustre Maréchal, qu'un manant, qui a l'audace de prendre votre nom, pillé mon auberge.

LE DIRECTEUR, *(ému)*

Tu connais ce bandit?

L'AUBERGISTE.

Gorgibus, votre intendant, m'a prevenu et ce doit être un pauvre directeur nommé Valère et sa troupe d'acteurs.

LE DIRECTEUR, *(à part)*

Fichtre! voilà qui dérange assez mes petites combinaisons.

L'AUBERGISTE.

Vous êtes un brave militaire, j'implore votre secours, votre protection, contre ces malfaiteurs.

LE DIRECTEUR, *(à part)*

C'est le vrai moment de tourner les talons *(Haut)* Babylas, compte sur moi, sur mes officiers... je cours et je les ramène.

L'AUBERGISTE.

Sabre en main, sans pitié, pourfender ces brigands et qu'on les pende haut et court!

## SCENE X

LES MÊMES L'INTENDANT, *(il entre par le fond)*L'INTENDANT, *(s'essuyant le front)*

Je suis en nage... Courir depuis ce matin sans rencontrer la chasse, ni Monseigneur

L'AUBERGISTE, *(Montrant valère)*

Le Maréchal de Turenne est ici, le voilà...

*(L'intendant barre le passage au directeur qui veut fuir.)*

## TRIO.

Mod<sup>to</sup> assai.

L'AUBERGISTE.

Sa - lu - ez, voi - ci vo - tre

PIANO.

*ff**mf*

L'INTENDANT.

maî - tre, Sa - lu - ez, voi - ci vo - tre maî - tre Le grand Tu - ren - ne! Lui ja -

LE DIRECTEUR.

- mais! ja - mais! ja - mais! Comme un autre je pourrais lè

- tre Je n'ai qu'à filer désormais, oui de - sor - mais

*ff*

## Allegro. L'AUBERGISTE.

LE DIRECTEUR. (*à part*)

Voyez son in - so - len - ce      son in - so - len - ce, C'est

Voyez leur in - so - len - ce      leur in - so - len - ce, C'est

*ff*

trop d'imper - ti - nen - ce,      d'imper - ti - nen - ce, Se dire une excel - len - ce

trop d'imper - ti - nen - ce,      d'imper - ti - nen - ce, Je suis une excel - len - ce

une excel - len - ce Quand ce n'est qu'un ac - teur, un pauvre di - rec -

une excel - len - ce Et non pas un ac - teur, Un pauvre di - rec -

- teur! Quand ce n'est qu'un ac - teur, Un pauvre di - rec - teur! Demasquons l'impos -

- teur! Je suis une excel - lence, Et non pas un ac - teur! Demasquons l'impos -

## L'INTENDANT

Vo\_yez son in\_so - len - ce, son in\_so - len - ce C'est trop d'imperti -

L'AUBERGISTE

- teur vo\_yez son in\_so - len - ce.

LE DIRECTEUR

- teur vo\_yez leur in\_so - len - ce.

- nen - ce, d'imperti - nen - ce, Se dire une excel - len - ce une excel -

C'est trop d'imperti - nen - ce, Se dire une excel -

C'est trop d'imperti - nen - ce, Je suis une excel -

- len - ce Quand ce n'est qu'un ac - teur un pauvre di - rec - teur, De masquons l'impos -

- len - ce Un pauvre ac - teur, Un im\_pos -

- len - ce Pas un ac - teur, pas un ac -

*f* *>* *>* *>*

- teur! Démasquons l'im-pos - teur, Se dire *§* une exel - len - ce Quand

- teur! Démasquons l'im-pos - teur, Se dire *§* une exel - len - ce Quand

- teur! Démasquons l'im-pos - teur, Je suis une exel - len - ce Et

ce n'est qu'un ac - teur, C'est trop d'imperti - nen - ce Dé - masquons l'impos -

ce n'est qu'un ac - teur, C'est trop d'imperti - nen - ce Dé - masquons l'impos -

non pas un ac - teur, C'est trop d'imperti - nen - ce Dé - masquons l'impos -

*rall.*

- teur! Voyez, vo - yez, Son in - so - len ce, Se

- teur! Voyez, vo - yez, Son in - so - len ce, Se

- teur! Voyez, vo - yez leur in - so - len ce, Je

dire une excel - len - ce, Dé - masquons l'imposteur! Démasquon l'impos - teur, Démasquons  
 dire une excel - len - ce, Dé - masquons l'imposteur! Démasquon l'impos - teur, Démasquons  
 Suis une excel - len - ce, Dé - masquons l'imposteur! Démasquon l'impos - teur, Démasquons

l'im - pos - teur.  
 l'im - pos - teur.  
 l'im - pos - teur.

## LE DIRECTEUR

(à l'intendant)

Par mes gens, fri - pon. Je le ju -

- re, Tu vas re- ce- voir du bâ- ton.

L'INTENDANT.  
Drô- le, tu le prend, sur ce- ton Tu vas me pay-er cette in-

(à l'aubergiste)

ju- re, C'est l'acteur Va- lere et sans pei- nie Je

J'ai re- con- nu le vau- rien.

L'AUBERGISTE.

(Essuyé)

L'autre c'est donc le

vrai Tu - ren - ne Que j'ai pris pour un come

L'INTENDANT.

L'autre c'est bien le vrai Tu - ren -  
dieu.

ne Que tu pris pour un co - me - dieu.

*rall*

LE DIRECTEUR (a part)  
Payon - d'au -

da - ce, ça m'ef - frai - e Mais je n'ai que

(Haut)

et - te mon - nai - e, Allons qu'on sel - le mon che

L'INTENDANT.

Ah! ah! ah! ah! Allons qu'on sel - le son che - val, L'o - ri - gi -  
 val, Ah! ah! ah! ah! Allons qu'on sel - le son che - val,

L'AUBER.

nal, L'AUBERGISTE C'est un drô - le de maré - chal, Prevenons le vrai mare -  
 Ah! Fa - ni - mal ah! ah! ah! ah! C'est un drô - le de maré - chal, Prevenons le vrai mare -

LE DREC:

- chal! Se di -  
 - chal! Se di -

(L'Intendant et l'Aubergiste sortent à droite)

## SCENE XI.

LE DIRECTEUR, LE CHEF DE LA BANDE, ET SES COMPLICES.

*(Ils ont de grands manteaux, de larges feutres et des masques.)*LE DIRECTEUR, *(se dirigeant vers le fond.)*

Maintenant, des jambes.

LE CHEF, *(l'arrêtant.)*

Monseigneur, la charité, s'il vous plaît!

LE DIRECTEUR.

Arrière.... ça ne me plaît pas du tout.

LE CHEF.

Vous êtes le grand Turenne, aussi généreux que brave... mais nous sommes en nombre, la résistance serait inutile... *(Lui mettant un pistolet sous le nez.)* la charité s'il vous plaît

LE DIRECTEUR.

Qui es-tu?

LE CHEF.

Je suis chef de la bande des aumônes forcées.

LE DIRECTEUR, *(riant.)*

Eh! bien, tu es vole, mon brave.... je ne suis pas Turenne.... je suis simplement, Valère, un comédien plus pauvre que toi.

LE CHEF.

Son excellence a de l'esprit.

LE DIRECTEUR.

Plus que d'argent.... si tu peux me prêter un écu, tu obligeras un camarade qui ne s'acquittera jamais avec ton éminence.

LE CHEF, *(à ses compagnons.)*

C'est ainsi... qu'on s'empare du Maréchal. Allez, mes compagnons, c'est un gibier de cour, le roi paiera sa rançon.

*(Ils entraînent le Directeur et sortent par le fond.)*

SCENE XII.

TURENNE, L'INTENDANT, L'AUBERGISTE, LE CUISINIER, LA SUITE DU MARECHAL  
TURENNE.

Par Saint Hubert, Gorgibus est un piètre chasseur, il a si bien tendu son piège, que le renard s'est enfui.

L'INTENDANT.

C'est la faute à cet abruti de Babylas.

L'AUBERGISTE.

Dutout, c'est votre idiot d'intendant.

TURENNE.

A cheval, Messieurs... qu'on cerne les environs, qu'on me ramène Valère et ses complices, morts ou vivants.

SCENE XIII.

LES MÊMES, LE DIRECTEUR, LE REGISSEUR,  
L'AIDE DE CAMP, Les. acteurs de la troupe.

LE DIRECTEUR, (à Turenne)

Arrêtez, Maréchal, j'aime mieux vivant... je vous épargne tant de fatigues... Valère et ses artistes sont vos prisonniers.

LE REGISSEUR.

Nous sommes à votre merci.

L'AIDE DE CAMP, (à Turenne)

Le fripon a usurpé votre titre, mais il n'a pas été tout profit pour lui.

LE DIRECTEUR.

Des voleurs de grands chemins, m'ont pris pour votre excellence, espérant une bonne somme dans un rapt, ils m'ont enlevé à votre place... reconnaissant leurs erreurs ils m'ont rendu la liberté et mon sort est dans vos mains.

**L'AUBERGISTE, à Turenne.**

Le pendard n'a pas moins abusé de votre nom pour me duper.

**LE DIRECTEUR.**

Erreur, je n'ai jamais eu l'intention de me faire passer pour le grand Turenne, Babylas est seul l'auteur, de cette méprise, j'en ai profité avec mes artistes, pour faire un excellent déjeuner que je vous rendrai à l'occasion, Maréchal.

**TURENNE**

Valère est un brave, il m'a sauvé la vie.

**L'INTENDANT**

Oui, sans le vouloir,

**TURENNE**

C'est vrai... mais il n'est pas moins mon sauveur. (Au directeur). Valère? J'estime les comédiens, pour te prouver ma reconnaissance, je te promets un privilège du roi.

**LE DIRECTEUR (à sa troupe)**

En privilège du roi!... mes amis, vive Turenne!

**TOUS**

Vive Turenne!

**TURENNE**

Et pour finir joyusement cette journée je vous invite tous à la chasse.

**TOUS**

Vive le grand Turenne!

Reprise du chœur page 52

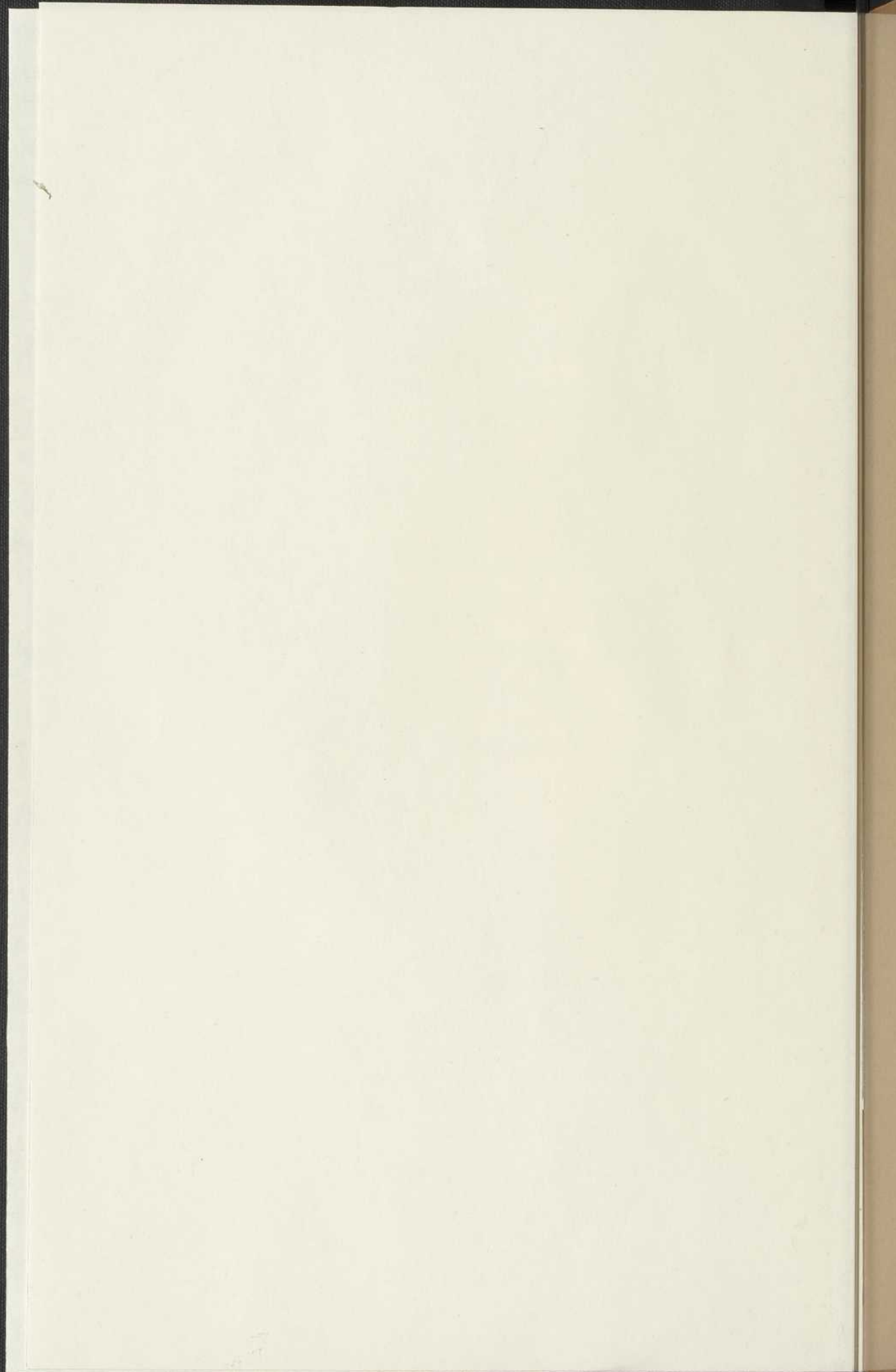
Chasseurs amis du grand Turenne.

and to

are

a

er)





BAnQ



000 606 380